

У пошані
до мінерів —
лицем
до молоді!

СВОБОДА

SVOBODA

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

UKRAINIAN DAILY

Редкація і Адміністрація:
"Svoboda", 81-83 Grand St.
Jersey City, N. J. 07303
Тел.: 434-0237
434-0807
434-8740
Журнал: 435-8740
Тел. з Нью-Йорку:
BArcdy 7-4125
Журнал: BArcdy 7-5357

РІК LXXVIII Ч. 234. TWO SECTIONS (SECTION I) ДЖЕРЗІ СІТІ І НЬО ЙОРК, СУБОТА, 18-го ГРУДНЯ (DECEMBER) 1971 No. 234. VOL. LXXVIII

КОРОТКІ ВІСТКИ

П'ятниця, 17-го грудня 1971

В АМЕРИЦІ

УРЯДОВА КОМІСІЯ ЦІН РОЗПОЧАЛА роботу захоронення здоров'я. Тепер у шпиталі підписано оплати за лікування і обслуговування на понад 12 відсотків. Змагаючись проти інфляції, Комісія ціни видала вказівку, що в шпиталі можуть бути підвищені ціни тільки на 6%, а лікарські гонорари — тільки на 2,5 відсотка. Клієнти мають право вимагати від шпиталів ціни.

КОНГРЕС СХВАЛИВ ЗАКОНОПРОЕКТ про додаткову допомогу безробітним з федеральних фондів, виділивши на цю справу понад 270 мільйонів доларів. У районах великого безробіття буде продовжено допомогу безробітним ще на 13 тижнів. Законопроект набере сили, якщо його підпише президент Ніксон. Продовження допомоги для безробітних розповсюджується на 11 штатів, у тому Нью-Джерсі, Коннектикут, а також на Нью-Йорк.

СЕНАТОР РОБЕРТ ТАФТ ЗАПРОПОНУВАВ амнестію для 70 000 молодих в'язнів, що мали йти до армії на службу, але втекли за кордон, переважно до Канади. Хто добровільно повернувся до США з тих молодих дроздівників, той в порядку амнесії матиме відпрацювати три роки в шпиталі, або у федеральних установах, з відповідною платнею. Їх не примушуватимуть йти на службу до війська. Однак, така амнесія не охопила б дезертирів, які вже були в армії і втекли з неї.

МОЛОДІ СТУДЕНТИ - ГОМОСЕКСУАЛІСТИ творять по багатьох бізнес-«кемпусах» організації і товариства, беруть участь у політичних, громадських і культурних справах та вимагають, щоб їх не «дискримінували». Такі групи звичайно називаються «веселими хлопцями». Адміністрації коледжів і університетів покищо не реагують на це явище.

НА КІНЦІ В НЬО ЙОРКУ ВНОЧІ злочинці пробралися до банку «Гановер Трест» і вкрали там понад 100 000 доларів. Про знищення грошей повідомили службовці банку, які прийшли працювати вранці і помітили, що вночі там побували непрохані «господари».

У СВІТІ

ІТАЛІЙСЬКИЙ ПАРЛАМЕНТ БУВ НЕЗДІЛНИЙ обрання прощого сьомого голосування нового президента Італійської Республіки. В середу 15 грудня відбулися 11 і 12-ті чергові голосування з'єднаних обох палат парламенту, при чому у 12-му голосуванні кандидат Християнсько-демократичної партії, кол. прем'єр Амінторе Фанфани отримав уперше більше голосів, ніж кандидат Соціально-демократичної партії, віце-прем'єр Франческо де Мартіно, бо 398 голосів. Для важливості вибору треба 505 голосів, бо всіх виборців є 1008. 13-те голосування було також невдачею.

В ОБ'ЄДНАНИХ НАЦІЯХ ФОРМАЛЬНО ВІДНОВИЛИСЬ ізраїльсько-арабські переговори, не безпосередньо, а за посередництвом офіційного представника для цієї справи від Об'єднаних Націй, шведського дипломата Гуннара Яррінга. Він відновив свої розмови з ізраїльцями і єгиптянами, перервавши після того, як Ізраїль не відповів на його меморандум з 8 лютого ц. р., в якому він закликав, чи Ізраїль, готов зобов'язатися, що відкине свої війська з арабських земель. 13 грудня ц. р. Генеральна Асамблея ООН прийняла 79 голосами проти 7, про 36, що стрималися, резолюцію, яка уповноважує Гуннара Яррінга відновити своє посередництво, яке проте має знову мало шансів на успіх.

ЗВРОЙНІ СИЛИ ЗАХІДНОЇ НІМЕЧЧИНИ НАРАХОВУЮТЬ тепер 460 000 військовиків, при чому її наземна армія нараховує 320 000 воїнів. Генеральний інспектор тих збройних сил, генерал Ульріх де Мезієр, заявив, що коли б навіть чужі держави забрали геть свої війська з Західної Німеччини — США, Британія, Канада і Франція — то Західна Німеччина не збільшить своїх військ чисельно, зате буде старатися поліпшити їх якість.

АПОСТОЛЬСЬКА СТОЛИЦЯ НЕ ВІРІТЬ, що Комуністичний Китай змінить своє відношення до справ релігії і, зокрема, до Католицької Церкви — пише пресовий речник Ватикану Федеріко Алессандрі в «Л'Осерваторе делла Домініка» у Римі. Однак Апостольська Столиця — мовляв — сподівається, що може, комуністичні власті відкинуть бодай одну римо-католицьку церкву у Пекіні р уваги на збільшенні чисельності туристів.

ПАРИЗЬКА КОНФЕРЕНЦІЯ ПРО В'ЄТНАМ НЕ ВІДБУДАСЯ 16 грудня, бо американський посол Білліам Портер зажадав відсунення її на один тиждень, до 23 грудня. Однак після того зажадав пересунення її ще на тиждень, до 30 грудня, щоб дати час комуністам надуматися над «більш конструктивним підходом» до справи замирення. Північно-в'єтнамські комуністи і В'єтконг назвали таку тактику Портера — саботажом і провокацією.

У ФРАНЦІЇ ПРОГОЛОШЕНО, що остаточно обралося кошти продукції суперсонічного джети «Конкорд», призначеної для обслуговування цивільних пасажирів. Такий одинокі літак коштуватиме 31,200,000 дол. Коли з поглотком 1972 року почнуть серію продукувати «Конкорд», то на 1974 рік будуть готові перших 6 таких літаків.

ЩЕ ТІЛЬКИ 30,000 ДОЛ. ВІДІЛІАС УККА ВІД 100-ТИСЯЧНОЇ МЕТИ

Минулої п'ятниці, 10-го грудня, Український Конгресовий Комітет Америки потребував ще 39,850 доларів, щоб досягнути мету грудневої кампанії збірки Національного Фонду та доповнити загальну суму свого Фонду до 100,000 доларів. Тиждень пізніше, в п'ятницю 17-го грудня, від цієї 100-тисячної мети відділяло УККА вже тільки 30,000 доларів, отже протягом одного тижня вплинуло до каси УККА 9,850 доларів — інформували з відомостями виконавчий директор УККА м-р Іван Вазарко. В п'ятницю, 17-го грудня, наслід більш пожертвувати головою з Нью-Йорку (750 дол.) та Ньюарку (650 дол.). Від подвоєння платників Національного Фонду вплинула більша сума (75 дол.) від Володимира і Розалії Войчуків з Елізабету, які таку ж суму впливають кожного року. До кінця року залишається ще тільки два тижні і для досягнення 100-тисячної мети потрібно бодай по 15,000 дол. тижнево. Згідно з інформацією з подвоєння громад, які змагаються тепер за першество у виконанні цього свого патріотичного обов'язку, є багато виглядів на те, що мета буде досягнута.

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ СПІВТВОРЦЕМ „НОВОГО ДЖЕРЗІ СІТІ“

Джерсі Сіті. — У четвер, 16-го грудня, тут в полудневі години відбулася церемонія, що нею — за словами молодого й динамічного посадики цього надгрудського міста, Павла Джордана — «започатковано нове Джерсі Сіті». За таку подію посадики Джордан вважає виконання першої лопати землі під будову 23-поверхового мешканевого хмаросягу при Монтгомері і Вашингтон вулицях, у віддаленні тільки одного кварталу від хмаросягу, що його будувало для своїх приміщень УНСОЮЗ. УНСОЮЗ разом з місцевою портиранською громадою є громадським спонсором цієї нової будівлі і головний передіник УНСОЮЗ.



Сенат і Палата Репрезентантів досягли компромісу в справі закордонної допомоги

Вашингтон. — Головною справою в дебатах під час наради Палати Репрезентантів і Сенату в четвер 17-го грудня ц. р. була допомога для закордону. Спроби декількох із ліберальних конгресменів включити до законопроєкту про закордонну допомогу вимогу сенатора Менсфілда, яка зумовлювала б дальшу допомогу для Індії, викликали в американських військах з Південно-В'єтнаму, Палата Репрезентантів ухвалила, відкидаючи 130 голосами проти 101. Негативно після цього сенатсько-палатна комісія погодилася на компромісний розв'язок справи закордонної допомоги, схвалюючи 2.75 мільйона доларів на економічну і мілітарну допомогу в поточному фінансовому році і дозволяючи урядові продовжувати цю допомогу аж до остаточного вирішення цієї справи під час чергової сесії Конгресу в 1972 році. Узгоджений конференцією законопроєкт передбачав 1.2 мільйона доларів на економічну допомогу та 1.5 мільйона доларів на мілітарну допомогу. В економічній допомозі включено також 139 мільйонів членських внесків ЗСА для Об'єднаних Націй. Після досягнення цього компромісу в конгресових колах сподівалися, що Конгрес зможе розв'язати на різдвяні свята сесію у п'ятницю 18 грудня ц. р.

„Ніщо так не сприяло пожевланню громадського життя на Україні, як ваші репресії“ — заявив В. Мороз в останньому слові на суді

Нью-Йорк. — (Пресова Служба ЗП УГВР). На захід продається поширюваний в Україні текст останнього слова, що його виголосив на суді в Івано-Франківському в листопаді 1970 року український історик Валентин Мороз. Як відомо, Мороз був арештований вперше наприкінці серпня 1965 року, під час масових арештів української інтелігенції. В лютому 1966 року Волинський обласний суд засудив його на чотири роки ув'язнення. Звілених у вересні 1969 року. Мороз тільки коротко користувався волею. Його арештували вдруге дня 1 червня 1970 року і в листопаді того ж року засудили на дев'ять років заслання, отже в цілому на 14 років позбавлення волі. Під час цього другого процесу Мороз виголосив своє останнє слово, в якому, звертаючись до суддів, він між іншим сказав: „Судять нас не за вину, і ви це добре знаєте. Нас судять залежно від тієї ролі, яку ми граємо у небажаних вам процесах... Ви прийшли до висновку, що В. Мороз підвищує температуру небажаних вам процесів на Україні, отже краще віділити його від середовища гратими. Що ж, це було б цілком логічно, якби не одне „але“... Ніщо так не сприяло пожевланню громадського життя на Україні, як ваші репресії. Ніщо так не привернуло увагу людей до процесів українського відродження, як ваші суди... Ви хотіли сховати людей у мордовські ліси, — а замість того виставили на величезну арену — і їх побачив цілий світ... Ви внесли в сучасний післявоєнний етап українського відродження те, без чого він був ще нездорівим і недопеченим: ви внесли елемент жертвенності. Віра виникає тоді, коли є мученики. Їх дали нам

Східний Пакистан скапітулював — Індія проголосила перемир'я

Нью-Делі. — Командир чотирьох пакистанських дивізій у Східному Пакистані ген. А. А. К. Ніязі і командир індійських військ, оперуючих у Східному Пакистані, ген. Джагіт Синг Аврола підписали в столиці Східного Пакистану Дакці в четвер 16 грудня ц. р. документ пакистанської капітуляції. Індія зобов'язалася заповнити безпеку пакистанським військам, яке піддалося. Капітуляційний документ має суттєвий характер і не затримує політичних проблем. Індійське військо і бенгальські партизани в Східному Пакистані зайняли Акку. Пакистанський диктаторський президент Ага Мохаммад-Яхія Хан у прокламації до народу признав програ у Східному Пакистані, нагадувавши Індію, як „невисновковий підступний ворог“, що користується підтримкою „одної суперпартії“, розуміючи під цим СССР, і заповів, що Пакистан буде продовжувати боротьбу. Не відомо, як вона буде виглядати на західному фронті, себто в обширі Кашміру між Індією і Пакистаном, бо індійський міністер закордонних справ Сааран Синг заявив в Об'єднаних Націях, що тепер, після перемоги у Східному Пакистані, нема перешкод для повного перемир'я в індійсько-пакистанській війні.

Наради Ради Безпеки Об'єднаних Націй продовжуються і були призначені на п'ятницю 17 грудня. Пакистанський віце-прем'єр і міністер закордонних справ Зульфікар Бутто, який день раніше вийшов з Ради Безпеки ООН, заявивши, що не хоче мати далі нічого спільного з „ганебним видовищем“, що його дав Рада Безпеки, заявив в інтерв'ю, що він сприяє негайним переговорам з індійсько-пакистанськими військами, але набагато ефективніше, ніж бути ефективними... Повний текст останнього слова Валентина Мороза буде надрукований в журналі „Сучасність“ за січень 1972 року.

ЕСЕН М. ОСАДЧОГО „БІЛЬМО“ ВИДАНО В ЗАХ. НІМЕЧЧИНІ

Мюнхен. — В західнонімецькому видавництві Doerr Verlag, Neufahrn am Hart по'явився книжковим 162-сторіковим виданням поширюваний в Україні і приписуваний кол. політ. в'язнею Михайлові Осадчому документ „Більмо“ про совєтські арешти, суди і репресії. Автор, який відбув після закінчення в 1966 р. два роки ув'язнення, розповідає в цьому документі про свій арешт, слідство і переживання у в'язниці — трудових таборах Мордовії. Згідно з пресовим повідомленням цей документ має вийти книжкою також у в-ві „Смолоскип“. Два розділи із „Більма“ були надруковані в листопадовому і грудневому числах „Сучасності“.

ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ УНС СХВАЛИВ ДИВІДЕНДУ, ПЕНСІЙНИЙ ПЛАН

Джерсі Сіті. — Схвалення висоти дивіденди для членів в 1972-му році та пенсійного плану для працівників Головної Канцелярії і Видавництва УНСОЮЗУ були між рядом ухвал і рішень, що їх виніс Головний Екзекутивний Комітет Українського Народного Союзу на своїх останніх у цьому році нарадах, що відбулися тут у четвер, 16-го грудня. Організаційний, фінансовий та видавничо-культурний розвиток УНСОЮЗУ від початку цього року і його теперішній стан були предметом цих нарад, що їх відкрив і ними проводив головний передіник І. Лисогір та в яких, крім нього, взяли участь усі члени Екзекутивного Комітету: заступник головного передіника проф. Іван Телюк, заступник головного передіника на Канаду сенатор Павло Юзик, заступник головного передіника п-і Марія Душиник, заступник головного передіника і рекордний секретар Володимир Сохан, головний секретар д-р Ярослав Падох та головний касир д-р Петро Пуцило, як також редактор Антін Драган.

Рух членства

Про рух членства в одиннадцяти місяцях цього року та про теперішній його стан звітував заступник головного передіника і рекордний секретар Володимир Сохан. З кінцем листопада цього року УНСОЮЗ нараховував 88,352 членів, з чого 25,265 в деп. молоді, 58,808 у деп. дорослих та 4,279 грамотних членів з абзепечення. На число 71,820 активних членів з кінцем листопада ц. р. складалося 21,567 членів деп. молоді, 45,974 членів деп. дорослих та 4,279 грамотних акцидентного забезпечення. Так у загальному числі членів, які в активному членстві відносно втратили внаслідок виплати грамот Р-10 та Е-20, які збільшили числа суспенз та грошових зворотів.

Фінансовий стан

Наради, після їх відкриття, започатковані традиційно звітом головного касира д-ра Петра Пуцила, який ствердив, що майно УНСОЮЗУ з кінцем листопада 1971-го року становило \$36,581,860.27 та було інвестоване: у вартісних паперах — \$26,077,330.69, в гіпотечних позичках — \$7,610,724.57, у позичках членам — \$534,733.72, в реальності — \$634,412.15, в друкарських та електронних машинах — \$32,402.70, у позичці для власної корпорації для відновлення міста — \$1,343,739.41. Готівка в тому часі становила \$348,517.03. У листопаді УНСОЮЗ мав \$514,917.27 прибутків і \$585,946.70 витрат. Головний касир окремо згадав про фундацію Михайла Бучинського, яку цей громадянин встановив при УНСОІ в едукативних цілях, пожертвувавши на них до \$30,000.00. В загальному звітові давав загальну оцінку інвестицій, звернувши увагу на деякі застереження в сплаті гіпотечних позичок та в розрахунках Відділів, запропонував нові інвестиції та деякі нові заходи для модернізації і автоматизації книговодства. Його пропозиції схвалені.

Організаційний стан

Про організаційний розвиток і стан УНСОЮЗУ за останні одинадцять місяців звітував головний секретар д-р Ярослав Падох. За перших десять місяців УНСОЮЗ придбав 3,159 нових членів, отже пересічно по круглому 400 членів місячно. В листопаді придбано 310 нових членів і приблизно вдвоє стільки можна очікувати в грудні, отже загальна кількість придбаних нових членів в цьому році подвоїлася до 4,000. В дальшому звітові подав загальну характеристику організацій-

Філадельфійська Округа УНС змагається з Чикагівською за першество

Філадельфія. — Минулої середи, 15-го грудня, вчороні рівно два тижні перед закінченням цього року перед закінченням цього річного кампанії за дальше збільшення членства УНСОЮЗУ, відбулася надзвичайна нарада секретарів, урядовців і конвенційних делегатів Відділів УНСОЮЗУ, положених на терені Філадельфії, яка присвятила свою увагу виключно успішному закінченню праці цього року, спрямованої на здобуття це раз, в-ві „Chervona Kalyna“, 140 Second Ave., New York, N. Y. 10003. Ціна \$3.

В-во „Червона Калина“ видало працю ред. І. Кедрини „Паралелі в історії України“

Нью-Йорк. — У видавництві „Червона Калина“ по'явився окремий книжковим виданням праця ред. Івана Кедрини „Паралелі в історії України“, написана з нагоди 50-річчя Ризького Миру і друкована першесю в Календарі - Альманаху УНС на 1971 рік. У книжковому виданні ця праця передрукована з доповненнями і з додатковими документами з історії України, поданих в їх оригінальному звучанні, таких як Переяславський договір 1654 року, Гадяцький трактат 1658 року, Андрушівський договір 1667 року (польський і російський тексти), Грамота гетьмана П. Скоропадського про Федеративний Союз з Росією 1918 р., договори УГА з Денікіним 1919 р., Варшавський договір 1920 р. і Ризький договір з 1921 року. Видано праця ред. І. Кедрини і названі документи книжкою на 136 сторінок друку, з обкладинкою мистця Богдана Титли і з коротким резюме англійською мовою. У передмові до книжки автор стверджує, що він брав до уваги „державно-політичні орієнтації“ — договори чи проголошення авторитетними чинниками, — продиктовані українськими авторами їхнім розумінням державного інтересу України, — такі акти, які мають історичне значення. Набувати книжку „Паралелі в історії України“ можна по книгарнях або в-ві „Chervona Kalyna“, 140 Second Ave., New York, N. Y. 10003. Ціна \$3.

Вітають нових членів з Чикагівської Округи УНС

Вітають нових членів з Чикагівської Округи УНС. Головна Канцелярія тільки до 30-го грудня, тому що 31-го грудня є святковим днем, в якому замикати банкі та інші підприємства. Тому й Головна Канцелярія розсилає до Відділів та організаторів повідомлення і пригадки про речення припинення акцій та міссячних розрахунків, а рівночасно посилає про це оголошення у „Свободі“. Звітуючи про працю рекордного відділу, В. Сохан згадав про неповний особовий (Закінчення на стор. 3-ій)

СВОБОДА

UKRAINIAN NEWSPAPER PUBLISHED DAILY EXCEPT SUNDAYS, MONDAYS & HOLIDAYS (SATURDAY & MONDAY ISSUES COMBINED) BY THE UKRAINIAN NATIONAL ASSN., INC. AT 81-83 GRAND ST., JERSEY CITY, N.J. 07303

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1971.

Передплата: на рік — \$18.00, на пів року — \$9.50, на 3 місяці — \$5.00. Для членів УНСОРУ 65% м.с. За кошти армії адреси — 25¢. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda". P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Демонстрація сили

Вислання на води Бенгальської затоки могутнього з'єднання американської військової флотилії пригадало світові, що так звані "малі" локальні війни можуть завжди перетворитись у війну світову, глобального засягу, якщо у тих місцях конфліктів зацікавлені інтереси великих держав. У даному випадку йдеться про суперництво комуністичного Китаю і Совєтського Союзу за володіння на Півдні Азії. В індійсько-пакистанському конфлікті поки що горою є Совєтський Союз, який, адже, при підписуванні 20-річного "договору приязні" дістав обіцянку від Індії, що відстане морську базу, вихідний пункт панування в обширі Індійського океану. Комуністичний Китай був безсилний протиставити масовим доставкам Індії совєтської зброї, яка зможливо їй здобути Східній Пакистан. Але коли 6 Індія рушила проти Західного Пакистану, то це загрожувало б совєтсько-китайському війну.

З'єднані Стейті не бажать ані совєтського, ані комуністичного панування на Півдні Азії. І трудно уявити ситуацію, в якій ЗСА були б присилані взяти активну участь у новій війні на азіатському суходолі. Доктрина Ніксона виразно застерігає проти такої можливості. Але ЗСА, відмовившись від ролі "жандарма світу", не можуть відмовитись від ролі великодержави, яка має впливи і голос у всіх частинках світу. Хоч в останньому, 10-річчя совєтська військова флотилія наадоганяє своєю силою флоту американську, ЗСА все ще є найбільшою морською потугою світу і все ще є найпершою світовою державою. Причому літакосища "Ентерпрайз" і 9-ти інших військових кораблів у Бенгальській затоці пригрозить це Пекінові Москві й Індії, яка у захопленні своєю теперішньою перемогою толерує вуличні демонстрації в різних індійських містах і спалюванням опудал на подоби Річарда Ніксона.

Впродовж всесвітньої історії було багато випадків демонстрації сили в обороні свого престижу. Трикратні "вето" Москви в Раді Безпеки ООН було націлене на проти Пакистану і в обороні Індії, а на підірвання престижу Америки. Вашингтон це зрозумів, і певно, не забуде

Еміграційний парадокс

Під час зустрічей з українськими еміграційними видавцями, редакторами і книгарнями можна часто почути важкі нарікання на те, що українська книжка слабо розходить, що немає грошей ні зібрати на видавання добрих нових праць і літературних творів, що написані, а то й пригтовані до друку рукописи лежать "без руку".

Водночас із цим, переглядаючи українську еміграційну книжкову продукцію, можна зустрітись з дивовижним, а то й парадоксальним явищем: в наших убогих і несприятливих умовах деякі книжки не тільки не дублюються, але й дуже часто виходять тьмяно, а то й чотирима виданнями. Для прикладу варто пригадати, що нібито з'єднані, але надруковані в Україні кількома окремими книжковими видавцями і продавані в усіх совєтських книгарнях за кордоном роман О. Гончара "Собор" появився на еміграції аж п'ятьма окремими виданнями — двома в Канаді і трьома в ЗСА.

Подібне явище спостерігається і цього року: Поширюваний в Україні у машинописних четвертих випусках захального "Українського Вісника" появляється аж трьома виданнями: одним у ЗСА, другим в Англії і третім друкується у Парижі. Така сама історія із одержанням в Україні документом "Більмо", що його авторство приписують Михайлові Осадчому. Започаткований друком в одному з міжнародних журналів, цей документ появився водночас укрїнською мовою, правдоподібно заходами українських кіл, в одному із західнонімецьких видавництв. З опублікованого у пресі повідомлення відомо, що цей же документ вийде друком у Парижі.

Зустрічаючись з такими фактами, варто пригадати, чи справді ми такі вже багаті на політичну та літературну продукцію, що можемо собі дозволити видавати одну і ту саму річ-твір, працю чи й документ — аж трьома, чотири чи й п'ятьма рівночасними виданнями. Навіть не варто забувати використати зв'язку з цим енергію і грошові засоби на видання інших, дуже актуальних і потрібних речей, про наявність яких можна довідатись в наших наукових товариствах, в того чи іншого науковця, в такому чи іншому видавничстві? Чи не могли б ті, що здійснюють такі багатократні видання — дуже часто з ініціативою випередити "суєди" — порозумітись між собою і домовитись щодо запланованих ними видань? Навіщо втрачати на цьому ці українські гроші, ці партійні чи й грошові інтереси даного видавництва.

К. Крушельський

СПАДЩИНА НЕНАВИСНИНА

Минулого літа газети подали вістку про тасмачне вбивство у Варшаві Яна Гергарда, знаного з його поборювання українських партіанців уже в повосенних роках. У повідомленнях згадувало, що Гергард був відомий з його жорстокості, і, коли на чолі військового відділу займав якусь українську посаду, то залюбки стріляв до хреста на церковній бані. А що був добрим стрільцем, то часто поціляв у хрест, і тоді заявляв, що "український Бог зстрелений", отже, військи може собі "погуляти" по селі.

У війську Гергард мав рангу полковника, але, маючи нахил до писання, рішив зрезигнувати з військової служби і віддатися літературі.

Автор цих рядків мав можливість записатись зі зразком Гергардового писання, з його "Загравання над Бескидами" ("Луна на Бескидах"), в двох томах, де автор вилася свою несамовиту лють на українських партіанців. Про цей "твір" Гергарда були нотатки в українській пресі, зокрема автор цих рядків, ("Свобода" 177 з 24 вересня 1965 р.).

Тому мене зацікавила стаття про загадкову смерть "Гергарда" надрукована в "Денвер Пост" і "Чикаго Ньюз" з 8-го грудня 1971 р.

Варшавський бестселер мас сумний обертон. Автор статті є Милт Фройдентайм. Подібно до змісту: Варшава. Найжгучіший "бестселер у книгарнях" — твір, написана жертвою табачного, містерійного "биства. Забитий чоловік у комуністичних редактурах, а під час другої світової війни підпільником. Думаючи, що Ян Гергард мав зв'язки з кількома сітками польськими. Він був знайомий, як чільний член польської комуністичної партії.

Його остання книжка, одна з тузена повістей та історичних праць, називається "Автопамфлет", що може й не може бути автобіографією, була опублікована через три місяці після того, як його вбили 20-го серпня.

Член Політбюро Стефан Ольшовський розповів про убивство на урядовій телевізійній програмі "Платформа громадян". Він сказав, що досліді поліції під наглядом Міністерства Внутрішніх Справ виявили, що Гергард був убитий залізною, проколений ножем і задушений. Це сталося в білий день у його варшавському помешканні. Цей випадок має мас прецеденту в 27-літній історії повосенної Польщі, — сказав Ольшовський, — і глибоко інтересує мене та багато інших людей, що особисто знали Яна Гергарда.

Один варшавський письменник, що знав Гергарда, заявив, що є припущення, нібито убивство було політично інспіроване. "Він був замішаний у багатьох розвідках конфронтацій", — додав цей письменник.

"Гергард був дуже нервовою і обережною людиною.

був відновлений. Москва, мабуть, вичікувала, як розвинується подія в Україні.

Веременко і Петрик доїхали на північ до частин червоної армії у районі Козятина і мали розмови з "червоними командирами". Про спинення походу більшовицьких частин в Україну не могло бути ніякої дискусії: "Добре, що нас випустили живих", — казав Веременко.

Після того Петрик поїхав до Начальної Команди УГА, а Веременко рушив доганяти Армію УНР, що була в поході на південний схід. В дорозі він натрапив на кінний полк Армії УНР і шукав зв'язку з головною командою. Таким чином вийшло, що ми з Ніконовим мали те саме завдання, що Веременко.

У штабі кінного полку я зробив копії з листів від командирів армії Деникіна до Головної Команди Армії УНР на початку січня 1920 року. Це документи великої ваги, бо вони свідчать про політичну орієнтацію і настрої українських народних мас у той бурхливий час, коли рішалася доля України і цілого сходу Європи.

Перший документ — це лист полковника Попова до Головної Команди Армії УНР, датований 7 січня 1920 р. Подано його в російському оригіналі, що був написаний дореволюційним правописом:

"Начальник Ольгопольського отряда Добармій. 7 января 1920 г. № 0341, ст. Голта. Господин Командир! Согласно приказанию моего начальства, прошу Вас не отказывать отъ ответа на следующие вопросы: 1. Согласно ли украинское командование вступитъ в переговоры с командованием Юга России, возглавляемым генералом Деникиным, о прекращении между этими армиями враждебных действий для совместной боевой работы с нашим общим врагом — коммунистами. 2. Мы приказано передать просьбу, чтобы переговоры, в случае благоприятного их исхода, и будущий союз наш не обуславливался никакими политическими обещаниями той или другой стороны, как коммунистическая требует времени, а враг сейчас близок

ВЕЛИКІ ПРОБЛЕМИ МАЛОЇ ДРУЖИНИ

Передумовою к о ж н о г о життя є організація. Навіть "мертвий" камінь, якому "призначено лежати", писав Євген Плужник, не був би каменем і не мав би форми каменю, коли б він внутрішньо не рухався, не був складений з мільярда організованих частинок. Без організації — немає спільноти. І найбільш примітивні племена папуасів мають надзвичайну організацію, витворену з допомогою вікового досвіду.

Немає ніякого досвіду в створенні у 1970 році малій, але важливій клітинці організованого українського життя в Америці — в Дружину Културників Спільни Української Молоді Америки, яка прийняла назву "Шестидесятники ім. Василя Симоненка". Назва відповідала: це ж Василь Симоненко, Ліна Костенко, Олена Заливаха, Вячеслав Чорновіл, впріт — великий, Нескорений Валентин Мороз! Дружину Културників "Шестидесятників" створили старші члени СУМА — студентська молодь, яка бажала вивчати українську культуру і далі працювати в цій ділянці. Вони дістали першопочаткового дорадника, відомого автора і культурного діяча Євгена Курило. Вони уклали статут свого гуртка, збирали групу охочих і в працювати, відбули впродовж першого року Велику Раду Дружинників-Културників СУМА, в двох сесіях: у серпні на Оселі в Елленвіллі і в жовтні — в Бофалло, Дружину "Шестидесятників" очолює студент Гаєтер колледжу в Нью Йорку Володимир Курило, його першим заступником є студентка Мірослава Мудрак. Дружина випускає друкований фотоскопом бюлетень, під назвою "Шестидесятник", якого вийшло вже 5 чисел, останнє з грудня 1971 року.

Здавалося б, що справді "молодь розгортає крила". Вона й дійсно розгортає. Але була б надзвичайно велика шкода для всієї громади, коли б ті молоді крила зробили розмах для лету — і заважали. Ось причини: Для друку бюлетеню "Шестидесятників" потрібні фонди, хоч і які скромні. Поки що їх покриває студент Володимир Курило. На Зустріч Дружинників, що відбулася на Оселі біля Елленвіллу, управа Оселі поставилася до Дружинників байдуже, не виділила приміщення, за кімнату рахувала по 16 доларів (від студентів). Там же не вдалося поставити підготовану "Шестидесятниками" виставу "На полі крові" Лесі Українки — через відсутність навіть мікрофонів, і кілька членів Дружини вийшли з неї, напрудованіш надаремно над ролями.

Дружину "Шестидесятників" не прийняли до Союзу Українських Студентських Товариств Америки, СУСТА, як "ідеологічну організацію", про що в бюлетені "Шестидесятник" ч. 5 сказано: "Чи вільно нам погодитися з резолюцією СУСТА, яка виключає від участі ідеологічні і політичні студентські угруповання? Ні, рішуче ні!". Закликаємо до демонстрацій і протестів в обороні політичних в'язнів в СССР, а рівночасно виступаємо проти ідеологічних чи політичних студентських угруповань".

Впріт, сказано в тім же бюлетені: "Власиво, досі ніхто для Дружини Културників нічого не зробив і нічим не причинився для її організації, крім побратима Володи Курило і дорадника Дружини". Щоб хоч якось вийти з зачарованого кола, зокрема фінансового, студенти вирішили вилучувати по 25 доларів річно до каси Дружини Културників. А що ж із запланованих в і д а вань пропагандистських карток і коверт задля пропагування в ЗСА української культури та в обороні переслідуваних в Україні? Що з підготовою до видання платівки з творів Лесі Українки, запланованої "Шестидесятниками" на відзначення ювілейного року великої поетеси? І так далі.

Багато чого вмирає в фондах, яких немає. Частина праці молодих українців-културників "з а м о р о ж ується" не увагою чи й байдужістю старших, і навіть організації. Немає великого дива, що з 52 бажаних статей до праці в Дружині културників значна частина студентів і студенток вже відпала хоч би тому, що не можуть до своєї праці долачувати студентського долара.

А тим часом група найбільш завзяятих "Шестидесятників" далі провадить працю — самотужки. Так, студенти Л. Лозинська, Ч. Курило, А. Лерета, О. Мяскевіч регулярно читають газети "Шлях Перемоги", "Свободу", "Гомін України", "Народну Волю", "Українське Народне Слово" і витягають звідти інформації про українську культуру тут і в Україні та про боротьбу за збереження й розвиток української культури. Вони ж та кілька інших членів слідкують за американською пресою в цій ділянці. Назбирається важливий архів. Управа Дружинників — културників запланувала перетворити з Платом та іншими молодими організаціями і спільно влаштувати осередок, окружний, а потім і Крайовий Конкурс мистецтв.

Студенти-шестидесятники г о т у ю т ь до запланованих пачелів, мистецтвечерів при колледжах, до зустрічей з громадством. Понад 350 листів вийшли з Управи "Шестидесятників", що свідчать про її намагання діяти, утримувати зв'язки з Осеред-

3. Якщо Ви на эти переговоры согласитесь, то будьте добры для ускорения дѣла прислать кого-либо уполномоченного на переговоры на станцію Голованевск. Юзефполь или иную, какую Вам будет удобнее станцію. Какую станцію Вы выберете, благоволимо сообщитъ, дабы я мог установить с Вами связь. Прошу принять уѣрненіе в моем к Вам уваженіи. Полковник Попов".

(Переклад: "Начальник Ольгопольського відділу Добармій. 7 січня 1920 р. ч. 0341, ст. Голта. Пане командир! Згідно з наказом мого начальства, прошу Вас не відмовитись відповісти на наступні питання: 1. Чи згідна українська команда ввійти в переговори з командою Півдня Росії, очоленою генералом Деникіним, про припинення між ними арміями ворожих дій для спільної акції проти нашої спільного ворога — комуністів. 2. Мені наказано передати прохання, щоб переговори, в разі їх сприятливого закінчення, і майбутній союз не були мотивовані тим часом ніякими політичними обітницями з тої або іншої сторони, бо політика вимагає часу, а ворог тепер недалеко. 3. Якщо Ви погодитесь на ці переговори, то будьте добрі, для припіншення справи, прислати якогонебудь уповноваженого для переговорів на станцію Голованевск, Юзефполь або на іншу, Вам вигіднішу, станцію. Котру станцію Ви виберете, будь ласка, дайте знати, щоб я міг навізати сполучення з Вами. Прошу прийняти запевнення моє до Вас пошани. Полковник Попов".)

Другий лист від полк. Попова був писаний українською мовою:

"Пане Отамане! Додаючи до цього офіційний до Вас лист, надіюсь, що те, що мало було статись ще в Києві, але волею судби, а головню завдяки хижачьому вчинкам людської натури, не вийшло, буде мати місце зараз. Не будемо гадувати старе, не будемо розбиратись, хто винен, хто ні, бо це буде діло історії. Далеко краще, хоч і пізно, діяти до згоди. Чи не дивно, що як ті, так і другі б'ються з комуністами одночасно, але не можуть діяти до згоди

З ЛІСТІВ ДО РЕДАКЦІЇ:

З НАШИХ ВУДНІВ

У СПРАВІ НДТУТ

У "Свободі" з дня 10-го листопада 1971 року в статті НДТУТ пригтовляється до свого 100-річчя сказано, що "Термінологічна Комісія НДТУТ, існуюча при Філологічній Секції, і окремий Термінологічний Центр, створений для тіснішої співпраці у ділянці термінології з УВАН та з деякими професійними організаціями, не мають нічого спільного з недавно створеним т. зв. Дослідним Інститутом мови під фактичним керівництвом інженера К. Церквевича".

До цього слід додати таке пояснення і уточнення фактів:

1. "Дослідний Інститут мови" не існує, і тому не є під моїм "фактичним керівництвом".

2. Натомість є "Науково-Дослідне Товариство Української Термінології", в скоорчненні НДТУТ (колишній "Інститут Української Наукової Мови", в скороченні ІУНМ), що працює під моїм керівництвом. Його заснували колишні члени "Секції" для приготування термінологічних словників" при Н. І. Відділі Т-ва Українських Інженерів Америки 7-го жовтня 1970 р.

3. Приступаючи до праці під назвою "Інституту Української Наукової Мови", основоположники його одночасно постановили призначити до НДТУТ, як юридичний член, щоб спільно, в рамках НДТУТ, продовжувати дальшу працю складання англо-українських термінологічних словників.

4. Коли ж Управа ІУНМ довідалася від НДТУТ, що НДТУТ може погодити питання спільної праці аж через 4-6 місяців, тоді, щоб не припиняти праці і тратити часу на чекання, ІУНМ прийняв назву "Науково-Дослідне Товариство Української Термінології", виробив свій власний статут і згідно з ним продовжує самостійно розпочату працю, поки не дістане відповіді від НДТУТ.

5. Якщо НДТУТ дістане відмову відповідей, тоді НДТУТ залишиться окремою самостійною установою з метою студій української термінології й складання англо-українських термінологічних словників.

Кость Церквевич — голова Науково-Дослідного Товариства Української Термінології Нью Йорк.

камі Праці в Чикаго, Дітроїті й інших містах. Здається, що Дружині Културників "Шестидесятників" повинна б приділяти більше уваги не тільки Головна Управа СУМА, а й УККА, і АДУК та інші інституції, щоб молодічє крила не опали безсило перед першим далеким летом.

Здається також, що подібні проблеми існують і в інших малих клітинках в середовищі наших молодечих організацій, у тому числі й студентських. Як кажуть у церкві: "Будьмо уважні" до молитов, так тут також варто це ж саме сказати: "Будьмо уважні до нашої молоді", себто — будьмо уважні до нашого "завтра".

Леонід Полтава

БАТЬКИ! Зв'яжіть замолу ваших дітей з найстарішою, найбільшою й найбагатішою українською національною установою поза межами батьківщини, якою є Український Народний Союз, щоб заванести ім кращу будучність, а наші громаді у вільному світі нового світового члена!

Ці листи полк. Попов передав через одного місцевого вчителя-українця. До нього Попов написав такий лист, датою 8 січня 1920 р.:

"В случаї мого отступлення из Голты (на войнѣ все возможно), записка с моим новым адресом будет доставлена Вам на квартиру. В случаї мого наступления на север, застряну Вас честным словом, что это наступление будет направлено не против Петлюровцев, а лишь для поддержки войск Добармій, находящихся в районѣ Адабаш-Елизаветград. Полковник Попов".

ПОСЛУХАЙТЕ, ДІТИ!

Якось доводилося очасно цього року, бо це до Свята П'ятидесятниці, відвідати мене, перебуваючи за літньою, св. Миколай, та й приніс два культурні подарунки: 4-те число літостранового журналу "Терем", присвячене добромому другу, В. Нижанківському, знаменитому "Ваві-сві" з дітровського "Ліса Микити", і дозгройну книжечку "Послухайте, діти", видану коштами і накладом активного, 82-го Відділу СУА з Бронкса, Н.І., під головуством п-ні Івонки Клим.

Якщо з першим дарунком, 4-им числом "Терему", не було в мене жадної, так би мовити, проблеми, просто — сія і з приємністю прочитав, то з подарунком мені платівкою виникла завоєвка. Справа, бачите, в тому, що мої добрі приятелі з музичальної і співачки бражки обдаровують мене, спасибі їм, час від часу, своїми платівками, та, на жаль, не знайшовся досі між ними стос догадливий, щоб до платівки додав ще малій "залучник" — "аудіофончик", котрого в мене немає на добродітстві. — ХІН

Це, звичайна річ, сказано півжартом і без претензій до шановних панів з 82-го Відділу СУА, щоб вони посилали до мене ще одного св. Миколая — з аудіофоном. І так воно, бідоласий, тажко викинувшись, і зрештою намолюється, ілюмі на ідея платівочки, одяблена маркою ОПЛДМ, побачила світло денне. П-ні Гала Мірошниченко з дітей власного музичного садка, прекрасного підготувала унікальний, 10-хвилинний андеміл юних співаків, музик і декламаторів. Наші дітвч "писменники", Ліна і Леся Хвильові, дружини прийняли і створили оригінальний монтаж програми, самі ж навчили своїх дітей з мистецтвом гарно оформити платівку Ніна Мудрик — Мрич, а на білий голову п-ні Івонки Клим лягла тажким камінем "третя сторінка" — організаційно-фінансова.

Колі ж ви думаєте, що єсь заступу в ній платівки "Послухайте, діти", — котру і доречу народове послухати не вродить, — треба приписати виключно жінкості, то це не так: і мужикам належить за це поборити діло дівчачий кредит! І так, у каточці Ліни "Кіт-Мурлика" радіо Ведмежа безконкуренційно і з великим відчуттям виконав знайшли колос революційний діяч і член підлілля, п. Ярослав Клим. Ще більше заслуговує цієї сиривоюклати колишній голова СУМА, мистець Любомир Кузьма, в мистецтвові житті — чоловік Гали Мірошниченко. Це він узяв на себе небезпечну роботу так званого "бодігарда": коли наші вертали пізно вночі з записувальних сеансів із далекого Стетен Айленду, він, малар Кузьма, ждав на них п-ні Другий євню, з бойовим виглядом тримаючи руку в кишені на ручці... ножа-колодочки! Тихожирна, ласидної аччї людини, що мікчемного аробачка не розпознала б, а востро Кузьма мусів чинити над собою таке насильство — рати ролі оборони життя в ім'я року і процвітання рідного, зевкованого мистецтва. При цьому, кажуть, він найбільше потерпав, щоб поліція не арештувала його само за незаконне посідання зброї.

І к е р

Панас Феденко

МИНУЛО ПІВСТОЛІТТЯ

ЗИМОВИЙ ПОХІД АРМІЇ УКРАЇНСЬКОЇ НАРОДНОЇ РЕСПУБЛІКИ 1919-1920 РР.

(16)

Бувши в кінці жовтня 1919 р. в Камінці, Плятен прийняв від російського уряду умови порозуміння з урядом УНР. Москва була готова навіть очистити частину української території, зайнятої червоною армією для Армії УНР. В цій справі була вислана до більшовицького фронту на півночі України делегація, з участю державного інспектора Олександра Красовського.

Ситуація різко змінилася після капітуляції УГА перед командою білої армії "Півдня Росії" 6 листопада 1919 р. і наслідком успіхів червоної армії у війні проти Деникіна. Тепер у Москві мали надію знов захопити українську територію, тому більшовикам не були потрібні переговори з урядом УНР, хоч бід надій на успіх, послали до більшовиків ще одну делегацію з району Любаря, а з Літня поїхала й третя Делегація — Веременко та Петрик — після договору про об'єднання Армії УНР з УГА, що був підписаний 24 грудня 1919 р. в Вінниці.

Спроби спинити наступ російської червоної армії на Україну переговорами були безнадійні, але це робилося для остаточного вияснення ситуації. В грудні 1919 р. був уже створений "Ревком" радянської України, з участю Володимира Затонського і Григорія Петровського, але "уряд совєтської України" на чолі з Затонським ще не був відновлений. Москва, мабуть, вичікувала, як розвинується подія в Україні.

СОЮЗОВІ ДІЯЧІ: СЕКРЕТАРІ, ОРГАНІЗАТОРИ, УРЯДОВЦІ І КОНВЕНЦІЙНІ ДЕЛЕГАТИ! ВІД ВАС ЗАЛЕЖИТЬ ДАЛЬШИЙ РІСТ І ВСЕБІЧНИЙ РОЗВИТОК УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ Й ВСІЄІ НАШОЇ ОРГАНІЗОВАНОЇ ГРОМАДИ. ПОДБАЙТЕ ЩЕ В ЦЬМ РОЦІ, ЩОБ У ВАШІЙ ГРОМАДІ НЕ БУЛО НІ ОДНОГО УКРАЇНЦЯ БЕЗ ДОСТАТНЬОГО ЖИТТЬОВОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ В УКРАЇНСЬКОМУ НАРОДНОМУ СОЮЗІ!

Філадельфійська Округа УНС змагається

(Закінчення зі стор. 1-ої)

дока, підмітив мету наради: здобути першості Філадельфії в цьогорічному змаганні. Про загальний стан цьогорічної кампанії та про вагу постійного росту не лише майна, але й то переліком членства УНС, доповідав д-р Я. Падох, а про місцеві проблеми говорив голова С. Гавриш. Прийняті контролери УНС проф. д-р Богдан Гнатюк і д-р Іван Скальчук узяли живу участь в дискусії й підмітили велике значення не лише для УНС, але й для всієї нашої громади, постійного росту членства УНС, а зокрема провідної Філадельфійської Округи. Оба головні контролери склали заяву, що до кінця року доповнять число нових членів, яких вони досі зорганізували, до десяти.

Голова Округи Степан Гавриш заявив, що Округа подбає про здобуття цього року щонайменше чотириста членів. На заклик головного контролера д-ра І. Скальчука прийняті секретарі й організатори зголосили число членів, яке вони зобов'язуються придбати до кінця року і на заклік д-ра Я. Падохів додали членські заяви. Крім обох контролерів, склали відповідні заяви, інж. І. Скіра, В. Грицишин, інж. М. Ніч, П. Тарнавський, Анна Хомин, Л. Книгунський, Карбівник, С. Луцацій, М. Сінік, А. Кушнір, Ф. Петрик, Л. Івашин, п. Даньківський і ін. Після цих зголошень С. Гавриш, підраховувавши число задекларованих членів, з задоволенням ствердив, що воно значно перевищило 400 членів й тому він вірить в перемогу Філадельфійської Округи й в цім черговім році, зокрема ще й тому, що колишній головний радник й багаторазовий індивідуальний першун УНС Іван Олександрович, сказав заяву, що до кінця року придбає ще десять нових членів. Члени Округи склали досі заяви 19 членів.

В століття з дня народження Стефаника

Нью Гейвен (МЯ). — Українська Рідна Школа ім. Митрополита Андрея Шептицького в Нью Гейвені вшанувала свого Патрона Святковим Концертом. Літературну його частину присвячено століттю з дня народження Василя Стефаника. Академію відкрив д-р Михайло Снігурович. Хор шкільних дітей відспівав 4 пісні: „Хорал“ (муз. З. Лиско), „Ходили ми“, „Вечір“ (Л. Миско), „Масло школи“ (сл. Л. Храплива). Пісні були переплетені двома декламаціями: Володимир Карнаух продекламував „Кий“ (Р. Заводович) і Богдан Катренко „Рідний край“ (Г. Чупринка). На закінчення першої частини були вільноручні вправи до мелодій: „Заграми цигане“ і „Човен хитастя“, які грала на фортепіано Люба Гіна, абсолювентка УРШ, тепер студентка Альберту Магнус Колекдж. В другій — літературній частині вечора доповіли на

КЛК Нью Йорк відбув свої Загальні Збори

Дня 30-го листопада 1971 відбулися Загальні Збори Карпатського Леґатарського Клубу Нью Йорк в Українському Інституті Америки. КЛК існує в Нью Йорку від 1956 р., в котрім то році відновили свою діяльність у Америці. КЛК існував в Україні від 1920 років до початку другої світової війни. Під час німецької окупації Галичини Клуб відновив свою діяльність в роках 1941 до 1944, а відтак на еміграції у Мюнхені в роках 1946-1952. В Америці КЛК існує вже 15 літ, та незабаром буде обходиться своє 50-ліття існування. КЛК — це одинокі емігрантські товариства, яке зберігає свою назву та спортивну традицію ще з рідних земель.

У звітному році діяльність клубу охоплювала крім плавання ще теніс та плавання. У зими відбувалися спільні виїзди членів до леґатарських осередків де відбувалися тренінги змагань. КЛК взяв участь у міжклубових леґатарських змаганнях УСПАК-у здобувачи 2-ге місце у точуванні за мандриною чашу.

У літ КЛК був господарем цілого ряду тенісних та плавацьких змагань. Кульмінаційною точкою були міжклубові змагання УСПАК на Союзіві у плаванні та тенісі. В загальному у точуванні змагання КЛК зайняли 4-те місце у плаванні та перші місця у категоріях сеньйорів, чоловіків, жінок та юнаків у тенісі.

Клуб пласкає теж товарицьке життя та відбув у звітному році три товариські з'їзди-зустрічі на Союзіві

До Контрольної Комісії

увійшли: Богдан Рак, Христина Бовідка і Ярослав Рубель. Загальні Збори висловили довіру голові клубу Ярославу Рубелю й призначили за віддану працю та успішне ведення діяльності Клубу за останніх 5 літ. Нова Управа планує продовжувати діяльність клубу у традиційних діяльностях спорту та бажає поширити діяльність Клубу серед дорослої та молоді.

Свят

Українська Крамниця РОМАНА ІВАНІЧКОГО (Delt Sportsweat Co.)

Мас на складі: Різномоді імпортівані свєтери — жіночі, мужські й дитячі — італійські й німецькі костюми — італійські дощовики — хустки і шалі — блузочки — капі — панчохи — скаринки — рукавички скірані з футром — скірані куртки і камізьки — імпортована з Німеччини жіноча спідня білизна.

УКРАЇНСЬКІ ДРУКОВАНІ ОБРУСИ, ДОРІЖКИ, СЕРВЕТКИ ТА МАТЕРІАЛИ НА МЕТРИ, НИТКИ ДМЦ, ЮТА І ПАНАМА.

Готові копєрти на Україну і до Польщі. ВЕЛИКИЙ ВИБІР КЕРАМІКИ. ОДЕРЖАНО НІМЕЦЬКІ ВОВНЯНІ ПАНЧОХИ. ПРОДАЖ ГУРТОВА І ДЕТАЛІЧНА!!!

Roman Iwanysky (DELTA SPORTSWEAR CO.)
136 FIRST AVE. NEW YORK, N.Y. 10009
(bet. 8th & 9th St.) Tel. 228-2266

Прилучіться до листи тисячів наших задоволених клієнтів.

Найшкєрїша, найбільш економїчна, найпростїша дорога вислати дарункї своїм крємїям і приятєлям в СССР — це купити для них

СПЕЦІАЛЬНІ ПІЛГОВІ ДАРУНКИ СЕРТИФІКАТИ РУБЛІВ

Вони є:
■ Важкі у спеціальних крамницях іноземної валюти в багатьох великих містах СРСР;
■ Листів товару з високої ціни з низької;
■ Час важкої необхідності;
■ Жадної доплати для відбору;
■ Гарантія доставки і задоволення;
■ На бажання, виїмки на місцеву валюту в рублїх.
■ Не обмежена кількїсть.

РЕКОМЕНДУЄТЬСЯ ДЛЯ ШКОРИХ ВИСЛІДІВ — ДОСТАВА НЕЗАЛЕЖНА ВІД СТРАНКИ ПОРТОВИХ РОБІТНИКІВ.

Домагайтесь інформації про автомобілі і помешкання! Для Вашої власної безпеки, шлїть свої замовлення до наших філіальних фірм:

Cosmos Parcels Express Corp.
488 Madison Avenue New York, N.Y. 10022
21st Floor (212) 758-1150-1

Globe Parcel Service, Inc.
723 Walnut Street Philadelphia, Pa. 19108
(215) WA 5-3455

Package Express and Travel Agency
1776 Broadway New York, N.Y. 10019
(212) 581-7729

або прямо до одинокого представника В/О Внешпослторг в ЗСА

PODAROGIFTS, INC.

240 Fifth Avenue New York, N.Y. 10001
(Between 28th & 27th Sts) (212) 685-4537

М'ясо і ковбасні вироби

за імітаційним виробом для смаку. Вироби у власній фабричній ковбасі.

ТІЛЬКІ ОДНА ЯКІСТЬ — НАЙЛІПША яку ви бачили люблять господарі і цілі родини. Вайдїть до найближчої КРАМНИЦІ KARL ENMER.

KARL ENMER PORK STORES

Головна крамниця: 65-65 Fresh Pond Road Ridgewood — Brooklyn, N.Y. Філії крамниць в Нью Йорку і по всьому місту.

НЬЮЙоркська Провідна Крамниця КОВБАС

та міксані спеціальності

SCHALLER & WEBER

— ДІМ ЯКОСТЕЙ —

РІЗНІ М'ЯСНІ ВИРОБИ, СВІЖЕ М'ЯСНО ДО ВАРЕННЯ І ПЕЧЕННЯ КОВБАСКИ • ШІНКИ

Великих крамниць

В Нью Йорку: 1654 2nd Avenue (85-85 Sts.) — TE 9-3047
В БРІДЖВУД: 65-54 Myrtle Avenue — VA 1-7068
В АСТОРІЯ: 28-28 Steinway Street — AS 4-3218
В БРАУНЛІН СКАЙ: 82-101 Hempstead Tpk. — 487-7677
В ФЛУШІНГ: 41-06 Main Street — HI 5-2553
В ДЖАКсон Хайтс: 82-10 37th Avenue — DE 5-1154
В ФЛОРА ПАРК: L.L. 239 — 17 Hillside Avenue — 343-6116
В ФОУКЕРСБІ, N.Y.: 450 Main Street — (814) 454-9076
В МАСТ НОРТХПОРТ, L.L.: 250 — A Lark Field Rd — (516) 757-8881

НАЙКРАЩИМ ДАРУНКОМ на СВ. МИКОЛАЯ під ЯЛИНКУ

Студійна (Колеждова) Грамота УНСоюзу

ЯКА ЗАПЕВНИТЬ ВАШИМ ДІТЯМ І ВУКАМ НАЙВАЖЛИВІШЕ: ВИСОКІ СТУДІ, ЯКІ ВІДКРИЮТЬ ІМ ДВЕРІ ДО ЩАСЛИВОГО І УСПІШНОГО ЖИТТЯ.

Bridal Show Forecast Spring & Summer of 1972

Presentation of Gowns for the Bride & Bridal Party by

La Louise Irvington, N.J.

THE MANOR 111 Prospect Avenue, West Orange

Monday, January 10 Doors Open 6:15

Music — Door Prizes —

NO CHARGE FOR TICKETS

Tickets Available Thru:

La Louise, 1187 Springfield Ave., Irvington, 373-1263
S. Marsh & Sons, 265 Millburn Ave., Millburn, 376-7100
Coleman Formal, 1120 Spauld. Ave., Irvington, 373-7410
Diners Wor Travel, 3 Scotland Road, S. Orange, 343-2900
Beim Photographers, 1205 Springfield Ave., Irvington 373-9000
The Kitchen Gallery, 25 Scotland Road, S. Orange, 342-2491

24 HOURS SERVICE AUTOMATIC HEATING
Phone: 372-6812 SALES — SERVICE

SMOOK AND SON OIL CO. OFFICE

2206 STANLEY TERRACE UNION, N.J. 07083
Phone: 687-2919

ПОКУПЦЯМ І ПРИЯТЕЛЯМ — бажаємо —

Веселух Свят
П. СМУК, Син ПЕТРО і Е. ЛОЗОВИЙ

Зустріч ректора УВУ з громадянами у Клівленді

В середу 24-го листопада 1971 р. Ініціативний Комітет Т-ва Прихильників УВУ влаштував зустріч громадян Клівленду з ректором Українського Вільного Університету у Мюнхені, проф. д-ром В. Яновим.

Зустріч відбулася в парадній залі церкви св. Андрія у Пармі. Константин Мельник — голова Комітету у вступному слові коротко поінформовав присутніх про університет і передав слово гостеві — проф. д-рові В. Янову. Згідно з планом зустрічі ректор проф. д-р В. Янів прочитав доповідь на тему „Українська родина у творчості В. Симоненка“. Як психолог, він глибоко проаналізував моральні вартості родини у творах В. Симоненка та вказав на ці психологічні і фізичнокріпкі зв'язки, на яких родина базує свою неопіную вартість для нації. Свої висновки проф. Янів ілюстрував цитатами з поезії (віршів і прози) Василя Симоненка, (любов у родині, любов матері до дітей, дід у родині і т. п.). Після доповіді ректор УВУ проф. д-р В. Янів поінформовав присутніх про наукову діяльність нашої незалежної святої науки — УВУ. На запити д-р Янів давав вичерпні і нформациї. Понад 60 осіб, переважно ці

25-річчя подружжя Дмитра і Гелени Жупників

У суботу 23 жовтня ц. р. у Говет, Н. Й. відбулося прийняття в залі Українсько-громадянського Клубу, з привітаннями біля сотні людей, з нагоди 25-річчя подружжя Дмитра і Гелени Жупників. Свято це влаштували їм члени Клубу і члени 6-го Відділу і їхні діти. Односельчан союзів і їхні діти привітали їх рясними оплесками — влаштувавши ювілятам радісну несподіванку.

Тостмайстер — секретар

які високо цінують рідну науку, а також кількадесять студентів взяли участь у цій зустрічі. На цілі УВУ зібрано у формі добровільних давань невеличку суму грошей, та вплинуло кількадесять декларацій. У дружній атмосфері, за часів солодким відбулася гутірка аж до пізнього вечора. Відтак голова Т-ва подякував гостеві за доповідь, а шановним громадянам за участь у зустрічі і закрий вечір.

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНСОЮЗУ

НЕДІЛЯ, 2-го СІЧНЯ 1972 р.

SHARON, Pa. Річні збори 388 Вїдділї зараз по Сп. Вовїжї в церковній залї св. Івана при Clark St. На порядку: вибір управи на 1972 рік. Просїть членство прибути. — Катерина Ного, секр.

Проща HELP WANTED MALE

МУЖЧИНА
Крайня одгу. Мусїть мати досвід добрі умовини праці. Досконала платія. Perth Amboy, N.J. Area. (за домовленїєм тел. (201) 442-2486)
Питати за Mel Schott SCHOTT BROS.
258 Rector Street Perth Amboy, N.J.

Real Estate

ХОЧЕТЕ ПРОДАТИ АБО КУПИТИ ВУДИНОК, БІЗНЕС, ЗЕМЛЮ звертайтеся до **УКРАЇНСЬКОЇ ФІРМИ GEMINI REAL ESTATE CO.** 88 — Second Avenue New York, N.Y. Tel.: 477-6441

До винайму

ДО ВИНАЙМУ ПОМЕШКАННЯ 4 кімнати з лазничкою, газова плита, холодильник, гаряча вода, крутла доба і опотення, в тихій ділянці Бронксу, 1 блок до автобуса і підземки. Дзвонїть: 687-0217 або 878-7147

REST HOMES

JOSEPH'S REST HOME FOR THE AGED
N.J. State approved. Family atmosphere. 5 Aged & retired Men & Women. Reasonable rates. Polish & American cooking.
Dial 925-9897
230 Linden Ave. Linden, N.J.

Вїдділу А. Вовк започаткував обїд молитвою, привїтав ювілятів і всіх привїтаних гостей, розказуючи про діяльність ювілятів на еміграції. Відспівавши ювілятам мнїгалїтетїв розпочато вечерю — приготовану приятельками ювіляток.

По приїзді з Німеччини до Америки ювілятам народилась донька і син. Цїля їхня родина належить до української католицької церкви в Нонкерсі, Н. Й. і є членами 6-го Відділу УНСоюзу, а ювілят є прїсїдїнком цього ж Відділу впродовж 10-ти років.

Після привїтів і побажань почалося традиційне країння торта і обдарування ювілятів — подарунками.

Вкінці ювілейного свята, ювіляти дякували усім привїтним — місцевим і з дальших околиць і своїм дітям за їхню участь, подарунки і за саму думку звелїчання їхнього 25-річного подружжя життя ювілейним святкуванням.

Андрей Вовк Секретар 6-го Відділу УНС

ARKA Company
DEPARTMENT STORE
48 W. 7th St.
Tel. GR 3-3556. New York 10003
Зблинається Рїздвний сезон. В Аркї вже можна замовити: кутю, мак, гриби, мед, святочні картонки, калєндари на 1972 рік.

Рїздв
Українське Висилкове Бїро
ROMAN PARCEL SERVICE
141 2nd Avenue New York City
Tel.: (212) 475-7430
— бажає Вєлїм —
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РїЗДВА ХРИСТОВОГО
І НОВОГО РОКУ
Христос Родився!
В дїях 25-го і 26-го грудня 1971 р. та 1-го, 7-го і 8-го сїчня 1972 року — закрито.

ФОТОГРАФ
Осип П. Старостян
виконус вського рода фотографїї праці, а саме: весїлля, ювілей, з'їзди — конвенції, комерційнї, архїтектурнї, модї — фасонї і т. п. У звичайних або природних кольорах. По інформації звертатись на адресу:
1881 Linden Street
Ridgewood, N.Y. 11227
Tel.: (212) 386-1042

БОГДАНА В ЧЛЕНІ
Theodore WOLININ, Inc.
Дїректор
Похоронного Заведення
123 East 7th Street
NEW YORK, N.Y. 10009
Tel.: GR 5-1437
СОЛІДНА ОБСЛУГА

ПЕТРО ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в БРОУК, БРОУКЛІН, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
Контрольована температура. Модерна калїцїя до ужитку ДАРОМ.
PETER JAREMA
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.
ORegion 4-2568

SINKOWSKY FUNERAL SERVICE
2844 Westchester Avenue
NEW YORK, N.Y. 10461
Tel.: 863-2475
Дїректор
НОСІФ СЕНКОВСЬКИЙ
Зайдує влаштуванням похоронів в калїцїях, пологїх в кожнім районї міста. Похорони по мінімальним цїнах.

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ШІРА І ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere In New Jersey.
801 Springfield Avenue
IRVINGTON, N.J.
NEWARK, N.J.
ESsex 5-5555

КОВАЛЬЧИН FUNERAL HOME
Completely AIR CONDITIONED
Займається Похоронами в стейтї NEW JERSEY.
Цїни приступні для всїх. Обслуга чесна й найкраща. У випадку смутку в родині, кличте, як в дїнь, так і в ночі
WILLIAM F. RASLOWSKY, Manager
129 Grand Street
(cor. Warren Street)
Jersey City, N.J. 07302
HEnderson 4-5131